

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 4

**Anhang:** [Noticias locales] : Argentina, Chile, Paraguay

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## MENSAJE DEL EMBAJADOR DE SUIZA

Queridos compatriotas:

Es un gran placer poder, por intermedio de este último número del año 1982 de nuestra revista Helvetia/Panorama Suizo, transmitirles un cordial y caluroso mensaje de nuestra patria. Después de diez años de ausencia, no es sin emoción que vuelvo a América latina, donde cuento aun con numerosos amigos, particularmente sobre las costas del Pacífico. Mi actividad me llevará esta vez a descubrir nuestras comunidades de la Argentina, del Paraguay y del Uruguay, lo que me complace de manera muy especial, ya que sé por experiencia hasta que punto Ustedes, queridos compatriotas, contribuyeron al desarrollo de los importantes y armoniosos lazos que unen a Suiza con este Continente. Espero en el futuro, tal como fue el caso en el pasado, poder contar con Ustedes así como Ustedes pueden estar seguros que tanto mis colaboradores como yo mismo nos empeñaremos para mantener una relación, no solamente oficial sino también personal, con todos los compatriotas y las numerosas asociaciones y agrupaciones suizas. Es dentro de esta perspectiva que cada vez que tenga la posibilidad, me esforzaré para ir a saludar personalmente a aquellos que viven fuera de las capitales y que no tienen las mismas facilidades para guardar el contacto con nuestra patria. Esperando tener el placer de conocerlos, les hago llegar mis mejores votos para el año 1983.

*Jean-Pierre Keusch*

## NUEVO EMBAJADOR

Desde el pasado mes de octubre se encuentra entre nosotros el nuevo Embajador señor Jean-Pierre Keusch, designado por el Departamento Federal para ocupar la vacante producida por el traslado a Roma del Dr. Gaspard Bodmer. El señor Keusch es oriundo de Fleurier, N.E. Estudió en Ginebra donde se graduó como Licenciado en Ciencias Políticas e ingresó al Departamento Federal de Asuntos Extranjeros en 1960. Durante su carrera diplomática estuvo en Viena, El Cairo, Lima y Nueva York, donde se desempeñó como Consejero de Embajada en la ONU. En 1977 fue destinado como primer colaborador del jefe de la Misión en Nueva Dehli y a partir de 1979 fue Embajador en Malaya.

Al extenderle nuestros cordiales saludos de bienvenida, le deseamos una exitosa gestión en la Argentina.

## SOCIEDAD SUIZA DE GIMNASIA

El sábado 20 de noviembre esta prestigiosa institución reunió a sus asociados en un almuerzo fraterno en los recintos del Club Suizo en el Tigre, donde hubo derroche de buen humor y grata sociabilidad.

Después del almuerzo, abundante y muy bien servido, los concurrentes hicieron un interesante y agradable paseo en uno de los barcos que recorren diferentes parajes por las islas del Delta del Tigre. La Sociedad Suiza de Gimnasia, con sus 97 años de ininterrumpida existencia es actualmente la más antigua entidad suiza de Buenos Aires, y siempre tiene sus puertas abiertas a quienes deseen hacer gimnasia, en sus dos secciones: la femenina y la masculina. Los interesados pueden obtener informes sobre los horarios y condiciones, dirigiéndose a la Secretaría, en la Casa Suiza - Calle Rodrí-

guez Peña 254, Capital Federal, Teléfono 40-0467.

## NUEVA PUBLICACION

Apareció la nueva Nómima de Entidades Suizas en la Argentina, publicada por la Federación de Sociedades Suizas que preside el Sr. José O. Studer.

La misma puede solicitarse a la Secretaría de la Federación, calle Rodríguez Peña 254 - (1020) Buenos Aires.

## NECROLOGICA

**Rodolfo Mathys** oriundo del Cantón de Berna, nacido el 17 de mayo de 1920, falleció en Buenos Aires el 7 de octubre de 1982. Fue arquero del Seleccionado Suizo de Hockey sobre Hielo en la época de los famosos delanteros «Ni» que ganaron el Campeonato Mundial.

Había llegado a la Argentina en 1948. Toda iniciativa helvética contó siempre con su amplio apoyo.

### LA PLATA (Buenos Aires)

#### LA SOCIEDAD «HELVECIA» DE SOCORROS MUTUOS DE LA PLATA CUMPLIO SUS 96 AÑOS

En el año centenario de la fundación de la ciudad de *La Plata*, la Sociedad Suiza «*Helvecia*» cumplió sus 96 años de vida institucional al servicio de la comunidad helvética de esta ciudad y partidos aledaños.

A fines del siglo pasado, en la década del 80, la situación política y económica de este país, si bien no bastante floreciente, no era tampoco tan crítica como para frenar o paralizar su movimiento moral y material. En *La Plata*, fundada hacía escasos cuatro años, el espíritu de asociación acusaba un promisor desarrollo; eran muy frecuentes y comunes las reuniones de buenos vecinos en las cuales, en amables tertulias, se hacía verdadera sociabilidad, discutiéndose al mismo tiempo ideas y proyectos relacionados con el adelanto de la nueva Capital. Para esa época se fundaron numerosas entidades nacionales y extranjeras, las había ya deportivas, de beneficencia, de socorros mutuos, de esparcimiento; se creaban sucursales bancarias, etc. Pero faltaba aún un punto de reunión para la colectividad suiza; un centro para reunirse, para pasar horas amenas, hablar de la lejana Patria. Y fue así que, como hace 691 años en los valles de *Uri*, *Schwiz* y *Unterwalden*, en las vetustas comarcas del histórico lago de los Cuatro Cantones, cuna de la libertad Helvética, y aquí, en *La Plata*, un puñado de animosos suizos, sanos de espíritu y de cuerpo, fomentaron —en aquella centenaria fecha— el noble ideal de fundar en esa Capital, una Sociedad de

Socorros Mutuos. A tal fin, el día 22 de agosto de 1886, los inmigrantes suizos residentes en la Nueva Capital, señores *Eduardo Miche*, *Adolfo Kress*, *Juan Morisoli*, *Fernando Brenni*, *J. Rossini*, *Julio Jullierat*, *B. Bertoni*, *Andrés Monteverde*, *J. Giannini*, *Víctor Chambaut*, *Florindo Bianchi*, *P. Tognola*, *J. Bovelli*, *G. Galli* y *A. Demarchi*, resolvieron unánimemente fundar la nueva entidad suiza y bautizarla con el nombre de «*Helvetia*» (posteriormente y por disposición del Gobierno Argentino, se cambió ese nombre

por el de «*Helvecia*», que conserva en la actualidad).

Este año y atento a los motivos que son de público conocimiento que afectan tan hondamente a la ciudadanía argentina, como también a la colectividad suiza residente en el país, el Consejo Directivo de «*Helvecia*» resolvió no festejar tan fausto acontecimiento, recomendando a sus asociados y simpatizantes de la Institución una recordatoria al referido acontecimiento (la Independencia de Suiza) como asimismo a la memoria de sus socios fallecidos y en

**BBC**  
BROWN BOVERI

**BROWN BOVERI SUDAMERICANA S.A.**

1001 BUENOS AIRES — AV. L. N. Alem 822 — Tel. 31-5386

**EMPRESA PARA EMPRESAS**

**SULZER**

**INDUSTRIA DE MAQUINARIAS**

Proyecta y produce en todo el mundo

**SULZER HERMANOS S.A.C.I.**

Belgrano 865

Teléf. 30-1530/38/39

— 1381 Buenos Aires



# Argentina

especial, a los ocurridos en los últimos diez años. Ellos son: *Fernando Nery, Pedro P. Wenger, José W. Calderari, Victorio Brazzola, Adolfo Koenig, Néstor Bossi, doctor Tomás Joaquín Diotto* (ex presidente de Helvecia), *Rosa N. de Wenger, Santiago S. Schueri, Antonio Fontana, Luisa Pagani de Calderari y Rodolfo Modesto Bossi*. En tal oportunidad se solicitó a sus asociados eleven una oración a sus memorias, como asimismo a de los jóvenes argentinos inmolados en las islas del Atlántico Sur.

REFACCION DEL SALON DE ACTOS DE «HELVECIA» LA PLATA. Por gestiones realizadas por autoridades de esta entidad, la dirección del Teatro Argentino de esta ciudad, llevó a cabo la reconstrucción del Palco Escénico por intermedio de la Jefatura de Montaje del referido Ente Cultural, gesto que fue agradecido públicamente por las autoridades de «Helvecia». Además, y en adhesión al Centenario de la Fundación de la ciudad, este Salón fue puesto a disposición de la Municipalidad de La Plata, para la realización de algún acto artístico o cultural con motivo del fausto que se conmemora.

## NOTA BIBLIOGRAFICA

### **Querida Misiones, hermosa** por **Alberto Roth**

Edición del autor: Casilla de Correo 1, 3326-Santo Pipó, Misiones, con numerosas viñetas, gráficos e ilustraciones.

Alberto Roth es un agrónomo y ecologista suizo, oriundo de Basilea, que vive en la localidad de Santo Pipó, Misiones.

Autor de varias obras sobre temas de la conservación del suelo del nordeste argentino, que han merecido elogiosos conceptos de los entendidos, nos presenta ahora, en el libro del epígrafe, una serie

de 14 cartas en las que trata con sencillez y galanura variados y pintorescos aspectos del paisaje misionero. En un amplio abanico temático nos hace conocer datos sobre la historia, el cultivo, las propiedades y el uso, de la planta madre misionera: la yerba mate. Se refiere, asimismo, a los temas de la preservación de los recursos naturales, que ha estudiado en profundidad desde 1925, sobre el terreno, y hace un serio llamado sobre los peligros que acechan a Misiones, no sólo por la erosión del suelo, sino también por la destrucción del armonioso y equilibrado cuadro ecológico regional, por la aplicación de medidas inconsultas.

Por su incansable labor en ese sentido, Alberto Roth fue laureado en 1957 con el «Premio Hugh H. Benett», y en 1958 con la medalla de oro «Honor al Mérito Agrícola» por la Universidad Nacional del Nordeste.

«Querida Misiones, hermosa», es una obra que, por la sincera convicción con que ha sido escrita y el gran aporte de conocimientos práctico-científicos que proporciona, merece la atención de todos a cuantos interesa el tema.

## **DIA DE SAN NICOLAS FIESTA PARA LOS NIÑOS**

Muchos niños en toda Europa festejan el 6 de diciembre el día de San Nicolás.

Originalmente San Nicolás fue obispo de Myra (en el siglo 4) y uno de los santos más populares y queridos.

Su influencia se extendió a todo el mundo cristiano.

Pero por encima de todo, San Nicolás es el patrono de los niños.

Mismo los reformadores Lutero y Zwingli hablaron de regalos que San Nicolás traía secretamente de noche.

En Friburgo la Catedral está consagrada a San Nicolás.

En Bulle, se festeja durante toda una semana una fiesta en su honor.

San Nicolás visita a los niños, y también a los ancianos, a los achacosos y a los enfermos.

En los días de San Nicolás muchos adultos se convierten de pronto nuevamente en niños y olvidan por instantes las preocupaciones cotidianas.



**MEDIAS Y LENCERIA**

PTE. LUIS SAENZ PEÑA 277 - (1110) BUENOS AIRES.

## Chile

### TEMUCO

Temuco es la cuna de la colonización suiza en Chile. Allí actúa la «Agrupación Suiza de Temuco» para dar cohesión y mantener unida a la colectividad helvética radicada en la región, colectividad constituida actualmente por unas trescientas familias, incluidos los descendientes de suizos. La Agrupación publica periódicamente un interesante boletín informativo «Noticias Suizas en la Frontera» bajo la dinámica dirección de Hernán de la Harpe Diener. Es digna de encomio la actividad que despliegan los entusiastas compatriotas de Temuco para mantener vivo el recuerdo de la patria lejana y sus tradiciones e ideales.

## Paraguay

Soy suizo y vivo actualmente en Francia. Poseo el Diploma Federal Suizo de Seguros y quisiera radicarme en Paraguay con mi familia, que está integrada por un profesional carnicero, una secretaria ejecutiva (alemán, francés, inglés) y un tenedor de libros.

Mucho me agradaría entrar en correspondencia con compatriotas que viven en el Paraguay y recibir de ellos información y consejos acerca de mi propósito.

Agradezco desde ya a todos los que quieran comunicarse conmigo.

Mi dirección es.

**Jean-Pierre Portmann**

Oficina: Postfach 136, — CH-4012 BASILEA, Suiza

Particular: 8, rue Pierre Curie  
F-68330 — HUNINGUE, Francia



El símbolo químico  
de la construcción.

**Sika Argentina S.A.C.I.**

Lavardén 431 - (1437) C. Fed.

Tel.: 941-7717/7523/7817

# UNICO

***Para su seguridad:***  
**FONDO DE SOLIDARIDAD**  
**DE LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO**

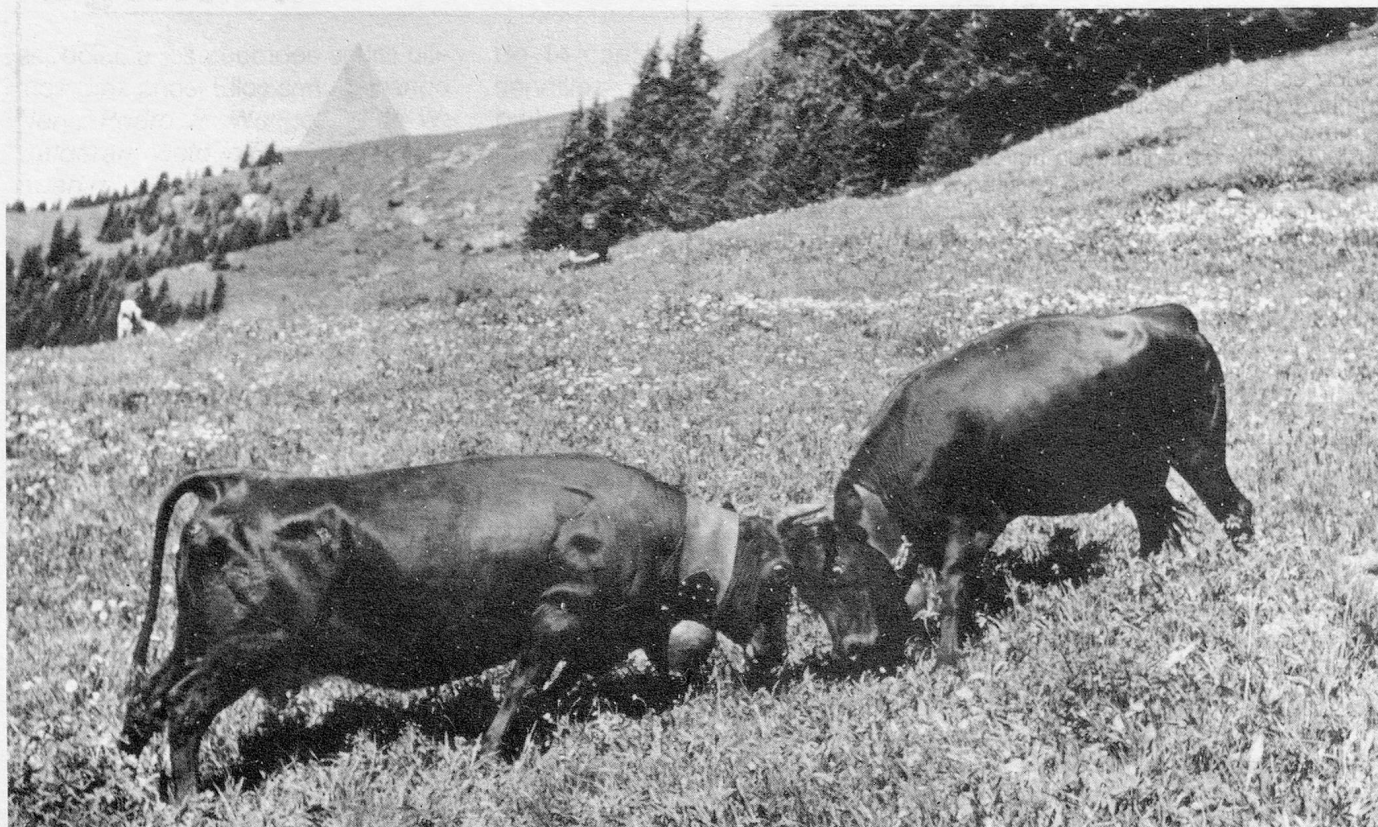
Siempre a su lado, sin claudicar en los tiempos  
tumultuosos.

Pida informes:

FONDO DE SOLIDARIDAD DE LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO Gutenbergstrasse 6 — CH 3011 Berna



## EN LOS ALPES SUIZOS, UN SINGULAR TORNEO DEPORTIVO... ENTRE VACAS



(ONST)

En un paisaje alpino de terreno muy accidentado, cerca de las fronteras con Italia y Francia, el cantón suizo del Valais posee los picos más altos y los valles más profundos de Suiza. Sus habitantes son en su mayoría bilingües: hablan el francés y un dialecto alemán muy antiguo, matizado con expresiones de la época medieval. En los pocos espacios libres que les dejan las montañas, cultivan viñas y frutales, siembran algunos cereales y crían ganado en pequeña escala. Los quesos del Valais y sus vinos son elaborados con métodos muy tradicionales y gozan de excelente fama por su calidad.

La mayor parte del ganado vacuno que allí se cría es de raza Eringer. Son animales muy robustos pero de baja talla, de pelo oscuro (negro y castaño). Su salud inquebrantable le ayuda a resistir los más bruscos cambios de tem-

peratura y al igual que el ganado «pardo suizo», se adaptan especialmente a las regiones montañosas.

Durante el largo invierno el ganado vive bajo establo, pero al llegar el verano, los aldeanos llevan sus vacas a pastorear en las praderas de las alturas. Allí sus cuidadores ocupan una cabaña y permanecen con sus animales durante toda la estación, ordeñando las vacas y fabricando queso y manteca.

En los últimos días de la primavera, cuando las vacas salen al aire libre, se produce un espectáculo muy original, quizá único en el mundo. Las vacas Eringer, liberadas del encierro invernal y en contacto con el sol y la naturaleza, llenas de vivacidad y ávidas de demostrar su fuerza, inician duelos entre ellas. Esta combatividad se manifiesta hurgando primero la

tierra con sus cuernos y luego embistiéndose de frente, cuernos contra cuernos, y afirmándose sobre sus patas en procura de desplazar a la vaca adversaria. La que es vencida se retira y otra ocupa su lugar frente a la más fuerte; esta suerte de pelea se repite hasta que al final queda una sola vaca como la vencedora unánime. Esta será considerada por el resto del verano como la «reina del rebaño» y las demás la seguirán como guía.

Los aldeanos y los visitantes de países extranjeros asisten con interés y entusiasmo a este insólito espectáculo campestre y realizan apuestas a favor de un determinado animal. Además estimulan la combatividad con gritos alentadores que las vacas parecieran interpretar pues aumentan su agresividad. Terminado el torneo, todos se reúnen para celebrar el triunfo del animal más fuerte.